

香港傳統

鄧子健 文 / 圖

習俗故事

1

- 大坑舞火龍
- 大澳端午龍舟遊涌
- 鵝頸橋打小人
- 大埔林村許願樹



新雅文化事業有限公司

香港傳統 習俗故事 1

鄧子健 文 / 圖





香港傳統習俗故事 ①

作 者：鄧子健

繪 畫：鄧子健

責任編輯：甄艷慈

美術設計：李成宇

出 版：新雅文化事業有限公司

香港英皇道499號北角工業大廈18樓

電話：(852) 2138 7998

傳真：(852) 2597 4003

網址：<http://www.sunya.com.hk>

電郵：marketing@sunya.com.hk

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062

電郵：info@suplogistics.com.hk

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路36號

版 次：二〇一五年一月初版

10 9 8 7 6 5 4 3 2 / 2015

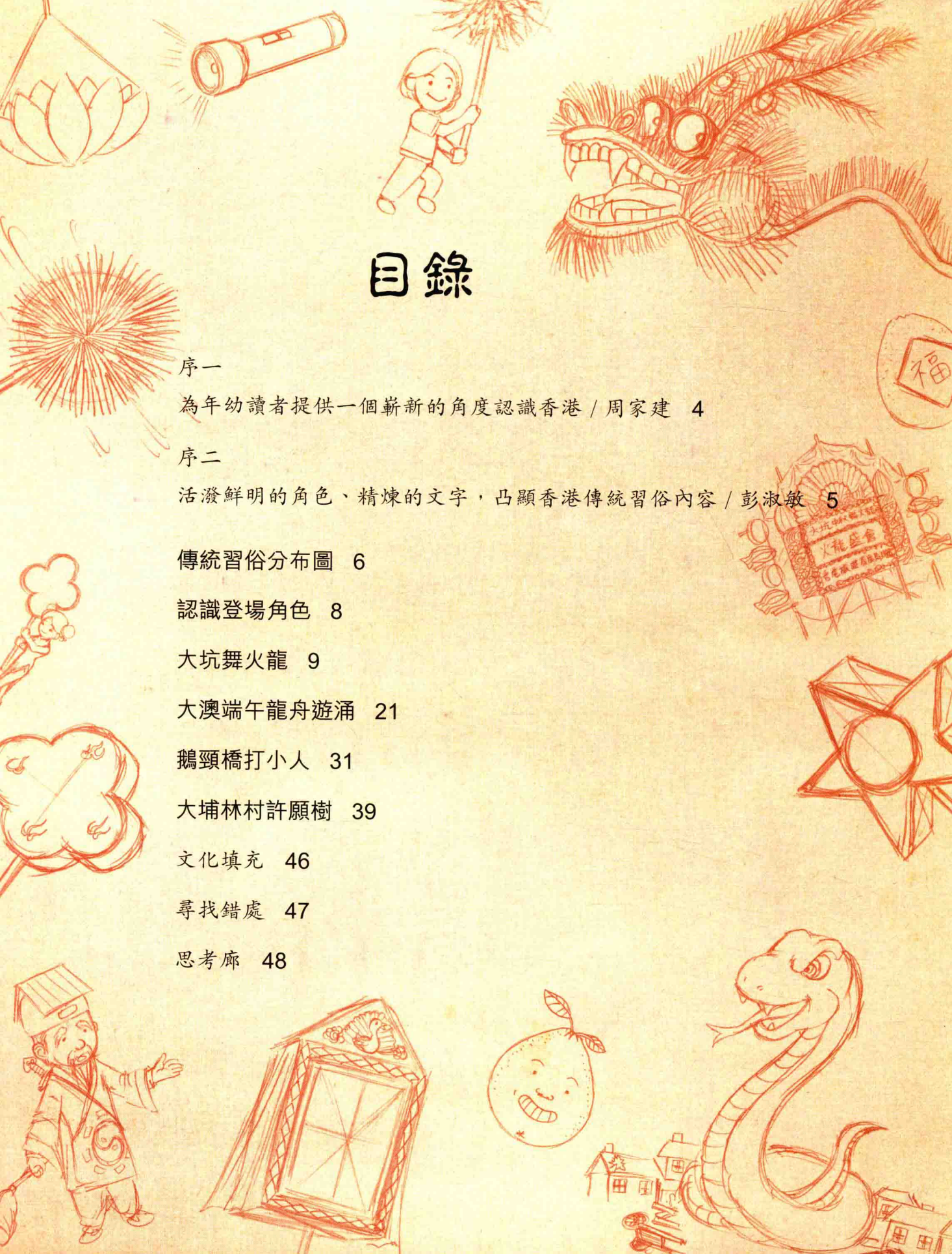
版權所有・不准翻印

ISBN 978-962-08-6218-2

© 2015 Sun Ya Publications (HK) Ltd.

18/F, North Point Industrial Building, 499 King's Road, Hong Kong

Published and printed in Hong Kong.



目錄

序一

為年幼讀者提供一個嶄新的角度認識香港 / 周家建 4

序二

活潑鮮明的角色、精煉的文字，凸顯香港傳統習俗內容 / 彭淑敏 5

傳統習俗分布圖 6

認識登場角色 8

大坑舞火龍 9

大澳端午龍舟遊涌 21

鵝頸橋打小人 31

大埔林村許願樹 39

文化填充 46

尋找錯處 47

思考廊 48

香港傳統 習俗故事 1

鄧子健 文 / 圖



新雅文化事業有限公司
www.sunya.com.hk



香港傳統習俗故事 ①

作 者：鄧子健

繪 畫：鄧子健

責任編輯：甄艷慈

美術設計：李成宇

出 版：新雅文化事業有限公司

香港英皇道499號北角工業大廈18樓

電話：(852) 2138 7998

傳真：(852) 2597 4003

網址：<http://www.sunya.com.hk>

電郵：marketing@sunya.com.hk

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062

電郵：info@suplogistics.com.hk

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路36號

版 次：二〇一五年一月初版

10 9 8 7 6 5 4 3 2 / 2015

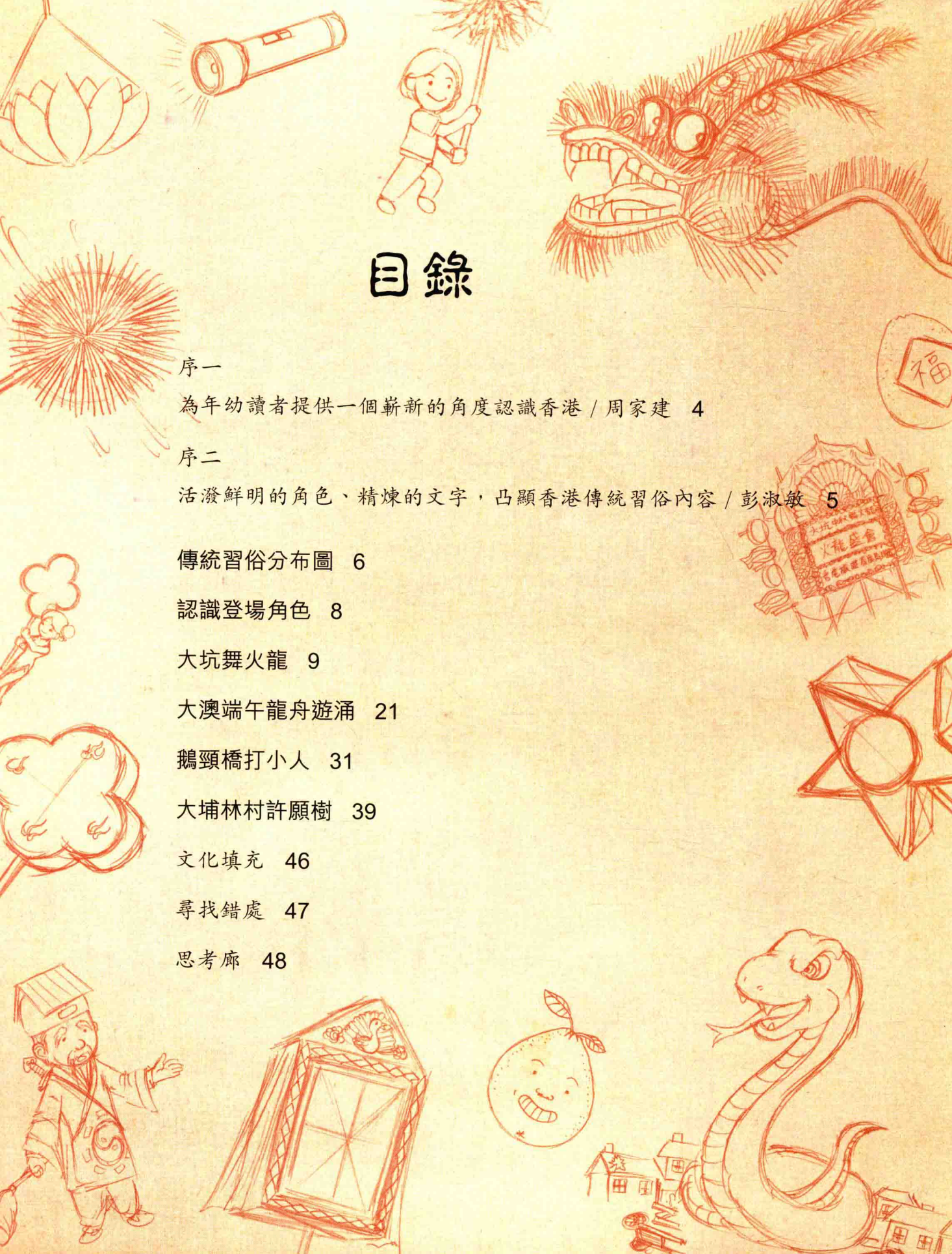
版權所有・不准翻印

ISBN 978-962-08-6218-2

© 2015 Sun Ya Publications (HK) Ltd.

18/F, North Point Industrial Building, 499 King's Road, Hong Kong

Published and printed in Hong Kong.



目錄

序一

為年幼讀者提供一個嶄新的角度認識香港 / 周家建 4

序二

活潑鮮明的角色、精煉的文字，凸顯香港傳統習俗內容 / 彭淑敏 5

傳統習俗分布圖 6

認識登場角色 8

大坑舞火龍 9

大澳端午龍舟遊涌 21

鵝頸橋打小人 31

大埔林村許願樹 39

文化填充 46

尋找錯處 47

思考廊 48

香港位於珠江河口，有着豐富的民俗文化內涵，當中包括成功列入第三批國家級非物質文化遺產名錄的長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌、大坑舞火龍和香港潮人盂蘭勝會。以上四個項目，皆屬於聯合國教科文組織《保護非物質文化遺產公約》中的「社會實踐、儀式、節慶活動」類別。

四個項目有着不同的起源，但都帶有濃烈的地方色彩，背後亦蘊藏着深層的意義，例如盂蘭勝會提倡的「孝道」，長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌、大坑舞火龍體現出的「凝聚居民歸屬感」。各項目均帶着薪火相傳的信念，如兒童參與長洲太平清醮內的「飄色」巡遊，以及年青一輩學習大坑的火龍紮作等等。以上種種，不單傳統工藝和社區融和得到重視，更可視之為一個社會傳統文化的延續。

展現非物質文化遺產，可透過不同途徑，當中「繪本」便是一個嶄新的嘗試。透過閱讀，不單培養愛看書、愛讀書的文化習性，更可從文字和圖畫裏學習思考和得到啟發。「繪本」有別於課本，圖畫的比例比其他類書多。經由圖像喚起特定的情景、特定的語言與對話，圖文並茂地營造出完美的故事。繪本對兒童成長，有着深重的意義。圖畫書是兒童認知世界的第一種「載體」，透過內容豐富的圖畫書擴闊視野和認知範圍，從而培養出他們的探索精神。經過探索，就能培養主動學習的動力，從而啟發出獨立思考，強化他們對社會的認知。此外，兒童從小接受傳統文化的薰陶，在認識非物質文化遺產的同時，能放眼世界，認識本土文化和關懷社會，增強他們對香港的歸屬感。

家長與兒童一起閱讀，是一項有益及有意義的親子活動。透過書本上的知識，附以親身觀察或參與以上四個「非遺」項目的活動，更可取得相得益彰的效果。

此繪本以香港的國家級非物質文化遺產為題材，深入淺出地探索各項目的來由和特色，期望此書為年幼讀者提供一個嶄新的角度認識香港。



周家建博士

香港大學中文學院研究助理

香港創意藝術會會長鄧子健先生的兒童繪本《香港傳統習俗故事》，從藝術創作的專業角度出發，以初小學生為對象，運用活潑鮮明的角色設定，凸顯八項香港非物質文化遺產的歷史沿革和主要內容，包括於2011年成功列入第三批國家級非物質文化遺產名錄的長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌、大坑舞火龍和香港潮人盂蘭勝會，以及鵝頸橋打小人、大埔林村許願樹、元朗屏山盆菜和沙田車公廟等，也反映了對香港地區歷史文化的重視。

本書能寓教育於娛樂，由繪本色彩斑斕的圖畫及精煉的文字構成故事性的描述，小讀者可直接掌握本土非物質文化遺產的主要特徵，以及相關的歷史文化價值，閱讀這書已是一種樂趣。再者，本書透過藝術創作傳遞社會責任，引導小讀者從身邊的事例出發，關注保護非物質文化遺產的國際性議題，教育意義深遠。

本書的一大特色乃能關注這些非物質文化遺產當中的人際關係。繪本中的故事角色擁有鮮明的人物性格，不少的描述也重視人與人之間的生活聯繫，帶着真摯的情感，能引導小讀者掌握歷史文化中的人、情、事，對於他們的成長來說，也是非常重要的。同時，繪本具體反映了非物質文化產生的時代背景，更擴闊至探討本地的傳統信仰與生活習俗的傳承，當中涉及表演藝術、社會實踐、儀式、節慶活動、口頭傳說和表現形式、傳統手工藝及有關自然界和宇宙的知識與實踐，着重保護、推廣和承傳這些文化遺產，為香港保留了不少的集體回憶。

彭淑敏博士

香港樹仁大學歷史系高級講師



傳統習俗分布圖

元朗屏山
盆菜

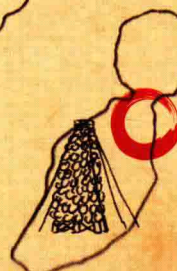


大嶼山

大澳端午
龍舟遊涌



長洲
太平清醮



新界

大埔林村
許願樹



沙田車公廟



九龍

香港潮人
盂蘭勝會



大坑舞火龍



鵝頸橋
打小人



港島

認識登場角色：



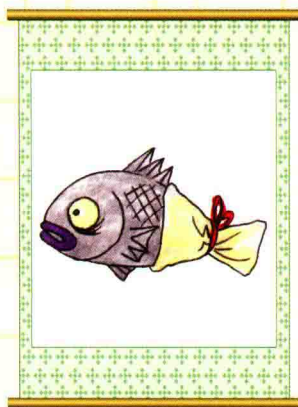
大頭佛

天生好奇，會和獅子頭出現於香港的大小節慶，帶我們去認識香港的傳統習俗。



獅子頭

見識廣博，會和大頭佛出現於香港的大小節慶，帶我們去認識香港的傳統習俗。



鹹魚先生

來自大澳，熱情好客。



天后娘娘

保護漁民的女神，心地善良。



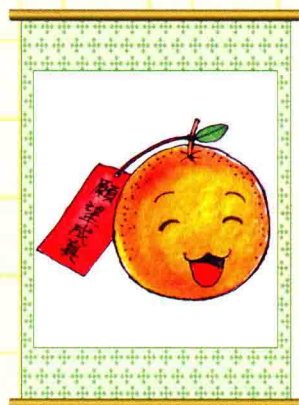
紙老虎

經常被打手婆婆欺負，最愛吃肥豬肉。



打手婆婆

性格火爆，喜歡打小人。



寶牒（音碟）和橙

生性活潑，喜歡和許願樹玩耍。



許願樹

年老的大樹，被大量的寶牒弄致重傷，後來退休。



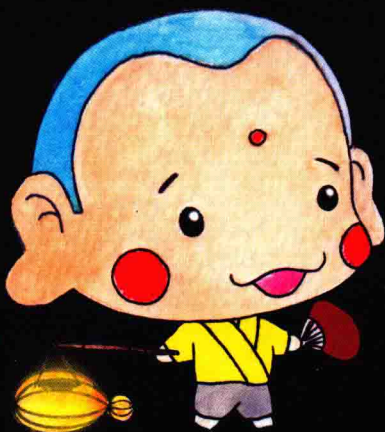
大坑舞火龍

2011年被列入第三批
國家級非物質文化遺產名錄





農曆八月十五的月亮好圓，
好大，好明亮啊！



Wun Sha Street
浣紗街

在中秋節的晚上，大頭佛和獅子頭來到銅鑼灣的大坑浣紗街散步……





獅子頭，你看，這裏
有條好大的火龍！

